



# POPUP ECHTERNACH

## Bewerbung & Verfahren

La Ville d'Echternach est à la recherche de commerçants intéressés qui souhaitent lancer leur projet pendant une période minimale d'un mois et maximale de quatre mois dans le centre-ville très fréquenté d'Echternach. Le Collège échevinal examine toutes les candidatures déposées et décide quels concepts seront mis en œuvre.

Die Stadt Echternach sucht engagierte Mieterinnen und Mieter, die ihr Projekt für einen Zeitraum von mindestens einem bis zu vier Monaten im belebten Stadtkern von Echternach testen möchten. Der Schöffenrat prüft alle eingereichten Bewerbungen und entscheidet, welche Konzepte zur Umsetzung kommen.

Veillez envoyer le formulaire de candidature complet par e-mail ou par courrier à :

Senden Sie bitte das vollständig ausgefüllte Bewerbungsformular per Mail oder per Post an:

## Contact | Kontakt

Administration Communale de la Ville d'Echternach  
Jil Roderes  
2, Place du Marché  
L-6460 Echternach  
Tél. : 72 92 22 62  
e-Mail : [popup@echternach.lu](mailto:popup@echternach.lu)



## Conditions générales | Rahmenbedingungen

### Documents nécessaires | Erforderliche Dokumente

Les candidatures ne seront prises en compte que si elles sont dûment complétées.  
Nur vollständig ausgefüllte Bewerbungsformulare können berücksichtigt werden.

### Enregistrement du commerce | Gewerbeanmeldung

Le/la commerçant(e) doit disposer d'une autorisation d'établissement et d'un permis d'exploitation, qui doivent être disponibles au plus tard le jour de l'ouverture du commerce ([plus d'infos](#)).

Die/der Gewerbetreibende muss über eine Niederlassungs- und Gewerbe genehmigung verfügen, welche spätestens am Tag der Geschäftseröffnung vorliegen muss ([weitere Infos](#)).

### Frais | Kosten

Les loyers mensuels varient en fonction de la surface commerciale et de la situation spécifique du candidate. En plus, les charges locatives sont couverts par un montant forfaitaire.

Die Monatsmiete variiert je nach Größe der Geschäftsfläche und individueller Situation des Bewerbers. Zusätzlich fallen Nebenkosten an, die durch einen Pauschalbetrag gedeckt werden.

### Durée de location | Mietlaufzeit

Les locaux peuvent être loués pour une durée minimale d'un mois et maximale de quatre mois.

Die Räumlichkeiten können für eine Mindestlaufzeit von einem Monat bis zu vier Monaten gemietet werden.

### Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

Les horaires d'ouverture du centre-ville devraient en principe être respectés. Toutefois, selon le modèle commercial, des solutions individuelles sont envisageables.

Die üblichen Öffnungszeiten der Innenstadt sollten prinzipiell eingehalten werden. Je nach Geschäftsmodell sind aber auch individuelle Lösungen denkbar.

### Espaces | Räumlichkeiten

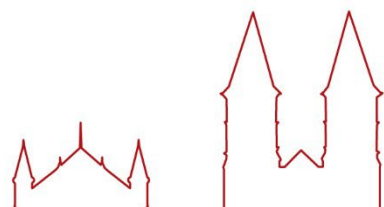
Selon l'idée de projet, différentes surfaces sont disponibles et peuvent être proposées de manière flexible.

Je nach Projektidee stehen unterschiedliche Flächengrößen zur Verfügung, die flexibel angeboten werden können.

### Assurance | Versicherung

Avant de prendre possession du local commercial, le locataire est tenu de contracter une assurance responsabilité civile pour la durée de la location.

Der Mieter ist verpflichtet vor der Übernahme des Geschäftslokals eine Haftpflichtversicherung für die Dauer der Mietlaufzeit abzuschließen.



## Formulaire de candidature Pop-Up Echternach | Bewerbungsformular

Nom de l'entreprise (le cas échéant) ou titre provisoire du concept  
Firmenname (sofern vorhanden) oder Arbeitstitel des Konzepts

Nom, Prénom | Nachname, Vorname

N° et rue | Hausnr. & Straße

Code postal, lieu | PLZ, Ort

e-Mail | E-Mail

Téléphone | Telefon

Disposez-vous actuellement d'un magasin ou d'une entreprise ?  
Verfügen Sie derzeit über ein Geschäft oder ein Unternehmen?

Oui | Ja

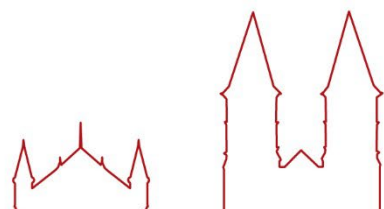
Non | Nein

Si oui, lequel (nom, adresse) | Wenn ja, welches (Name, Adresse)

Durée d'utilisation souhaitée | Gewünschte Dauer der Nutzung

Période souhaitée | Wunschzeitraum

Dimension souhaitée de la surface de vente | Wunschgröße der Verkaufsfläche



Brève description du concept/projet d'entreprise (d'autres documents peuvent être envoyés séparément)  
Kurzbeschreibung des Konzepts/ des Geschäftsvorhabens (weitere Dokumente können separat mitgesendet werden)

---

---

---

---

Catégorie/palette de produits | Kategorie/Produktpalette

---

---

---

Heures d'ouverture prévues | Geplante Öffnungszeiten

---

Autres détails/ remarques | Weitere Details/ Anmerkungen

---

---

---

---

*Je confirme l'exactitude de mes données. | Je possède toutes les autorisations nécessaires pour exercer les activités décrites.  
Ich bestätige die Richtigkeit meiner Daten. | Ich verfüge über alle erforderlichen Genehmigungen zur Ausübung der beschriebenen Tätigkeiten.*

**En signant le formulaire d'inscription, vous acceptez également les présentes conditions générales.**  
**Mit Ihrer Unterschrift auf dem Anmeldeformular akzeptieren Sie auch die vorliegenden Rahmenbedingungen.**

Date & signature | Datum & Unterschrift



## **Protection des données à caractère personnel | Schutz personenbezogener Daten**

Les informations recueillies vous concernant font l'objet d'un traitement destiné à l'Administration Communale de la Ville d'Echternach.

Conformément à la législation en vigueur en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel, la Ville d'Echternach précise que les données et informations collectées et traitées par ses services font l'objet d'un traitement à des fins d'exécution des différentes missions dont elle est investie, suivant les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Les données et informations sont conservées pour la durée nécessaire à la réalisation des finalités des traitements. Elles ne sont cédées à aucune société commerciale ou autre organisation en dehors de l'Administration Communale de la Ville d'Echternach.

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser au responsable de traitement :

Ville d'Echternach | Hôtel de Ville  
2, Place du marché L-6460 Echternach  
Tél. (+352) 72 92 22 1 | Courriel : [dpo@echternach.lu](mailto:dpo@echternach.lu)  
[www.echternach.lu](http://www.echternach.lu)

Vous bénéficiez d'un droit d'accès, d'un droit à rectification, ainsi que, le cas échéant, d'un droit à la portabilité des données et à la limitation du traitement. Vous disposez d'un droit à l'effacement des données vous concernant, sauf pour les traitements qui présentent un caractère obligatoire.

Vous bénéficiez du droit de vous opposer à un traitement en justifiant des motifs légitimes, sauf si le traitement est nécessaire au respect d'une obligation légale.

Die über Sie gesammelten Informationen werden von der Gemeindeverwaltung der Stadt Echternach verarbeitet.

Gemäß der geltenden Gesetzgebung zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten weist die Stadt Echternach darauf hin, dass die von ihren Dienststellen gesammelten und verarbeiteten Daten und Informationen zum Zwecke der Erfüllung der verschiedenen Aufgaben, mit denen sie betraut ist, gemäß den geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen verarbeitet werden.

Die Daten und Informationen werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die Zwecke der Verarbeitung erforderlich ist. Sie werden nicht an Handelsgesellschaften oder andere Organisationen außerhalb der Gemeindeverwaltung der Stadt Echternach weitergegeben.

Für weitere Informationen können Sie sich an den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung wenden:

Stadt Echternach | Hôtel de Ville  
2, Place du marché L-6460 Echternach.  
Tel. (+352) 72 92 22 1 | E-Mail: [dpo@echternach.lu](mailto:dpo@echternach.lu)  
[www.echternach.lu](http://www.echternach.lu)

Sie haben ein Recht auf Zugang, ein Recht auf Berichtigung sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit und auf Einschränkung der Verarbeitung. Sie haben ein Recht auf Löschung der Sie betreffenden Daten, außer bei Verarbeitungen, die einen obligatorischen Charakter aufweisen.

Sie haben das Recht, sich einer Verarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen, außer wenn die Verarbeitung zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich ist.

